



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixth Sunday in Ordinary Time February 16, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Phước đức những ai tiến thân trong pháp luật của Chúa!

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 16 tháng 2, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến

Tuần này trong các thánh lễ Chúa Nhật, giáo xứ chúng ta bắt đầu việc gây quỹ cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2014. Hằng năm, Đức Cha Kevin Giám Mục giáo phận Orange kêu gọi dân Chúa trong giáo phận cùng đóng góp quảng đại vào quỹ Mục Vụ để giúp Đức Cha chu toàn những chương trình mục vụ và bác ái của toàn giáo phận: các chương trình bác ái gồm có: Bác ái công giáo, phục vụ cho các tù nhân, những người khuyết tật, giúp các cha già, các chủng sinh và các chương trình khác. Chỉ tiêu tòa giám mục cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang là \$ 50,000 dollars. Vậy xin quý ông bà và anh chị em vui lòng đóng góp quảng đại để chúng ta mau đạt được chỉ tiêu mà giáo phận đề ra, và chúng tôi cũng hy vọng sự đóng góp quảng đại của quý ông bà anh chị em, chúng ta có thể có thêm số tiền để đặt máy chiếu trong nhà thờ và 3 màn ảnh cho chương trình phụng vụ thánh lễ, chiếu các bài hát, kinh nguyện và các mục vụ giới trẻ trong nhà thờ. Chi phí cho máy và 3 màn ảnh dự tính sẽ là \$50,000 dollars. Vậy xin quý ông bà và anh chị em vui lòng lấy phong bì về và chúng ta sẽ đóng góp cho chương trình mục vụ này. Xin quý ông bà và anh chị em cũng hãy đọc ở trang cuối về việc tường trình về tiến triển của chương trình Chúa Kitô Muôn Đời và tòa nhà và Đài Đức Mẹ La Vang của giáo xứ. Chúng tôi xin lỗi nếu có những sai sót trong việc tờ thông tin đã gửi về nhà quý vị, chúng tôi mong quý vị đem lại để chúng tôi xin sửa lại những sơ sót đáng tiếc đã xảy ra. Xin quý vị kiên nhẫn trong vài tuần nữa, khi sửa lại những sai sót chúng tôi sẽ tiếp tục tường trình cho quý vị sau.

Lời Chúa trong tuần lễ này cũng thách đố chúng ta hãy tuân giữ luật của Thiên Chúa tình thương. Thiên Chúa đã trao luật của Ngài cho dân ngài tuyển chọn qua Môisê và các Tiên Tri trong Cựu Ước và qua con của Ngài là Chúa Giêsu trong Tân Ước. Đối với người Do Thái Sách Tora không phải là những giới luật nhưng là những đề dạy cho sự thánh thiện và toàn thiện của mỗi người tin. Đó là việc Thiên Chúa đã tỏ ra cho con cái, những người mà Thiên Chúa đã thiết lập giao ước. Trong bài thứ nhất từ sách Đức Huấn Ca, Thiên Chúa đã cho con người sự tự do và nếu con muốn thì hãy giữ các điều răn và trung tín làm đẹp ý Ngài. Bài thứ hai, Thánh Phaolô mời gọi giáo đoàn Corintô hãy cảm nhận sự khôn ngoan và chương trình của Thiên Chúa đã được ẩn dấu nay được tỏ hiện nơi Chúa Thánh Thần. Bài phúc âm cũng mời gọi những môn đệ của Chúa và chúng ta những người đang theo Chúa sống cuộc sống công chính và chính trực. Chúa Giêsu đã cắt nghĩa ba giới luật của Môisê là giết người, ngoại tình và làm chứng gian. Chúa nhật tuần này, Chúa mời gọi chúng ta hãy tuân giữ giới luật của Chúa và giáo hội. Chúng ta hãy tha thứ quên đi những điều không tốt và đưa đến sự hòa giải càng sớm càng tốt. Thánh Phaolô dạy chúng ta “khi giận nhưng đừng có phạm tội. Khi chúng ta giữ những cơn giận tâm hồn chúng ta không có bình an. Nguyên xin Chúa ban muôn ơn lành trên mỗi người chúng ta

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 2 **\$11,840**

Xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ Tôn Vinh

Chúa Kitô Muôn Đời **\$4,158**Tiền thù từ quầy thực phẩm **\$1,620**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Kết Quả Sổ Xố Xuân 2014

Giải Độc Đắc – 1 lượng vàng

Ticket #30083 Không tên

Giải Nhất – Ipad Air

Ticket #37759 Tran Hoai Huong

Giải Nhì – 40” TV

Ticket # 17160 Tran Chieu

5 Giải Ba - \$20 Cash

Ticket #6158 Không Tên

Ticket #17806 Không Tên

Ticket #10493 Le Kim Dung

Ticket #10826 Filomena Nuñez

Ticket #13933 Mai

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để nhận giải trúng. Xin nhận giải trước ngày 15 tháng 3 năm 2014.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa Thứ Hai ngày 17 tháng 2 năm 2014 nhân dịp lễ President Day. Nhà thờ sẽ đóng cửa liền sau thánh lễ 8:30 sáng. Kính chúc quý vị một ngày nghỉ lễ vui vẻ.

Lớp Giáo Lý Thêm Sức Cho Người Lớn

Giáo Xứ mở lớp giáo lý Thêm Sức dành cho những ai trên 18 tuổi đã lãnh nhận bí tích rửa tội và rước lễ lần đầu rồi mà đến hôm nay vẫn chưa nhận bí tích Thêm Sức. Lớp học kết thúc vào Thánh Lễ Thêm Sức, Chúa nhật 8 tháng 6, 2014. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để ghi danh tham dự với lệ phí \$50. Xin chân thành cảm ơn.

Quỹ Mục Vụ 2014



SENT TO SERVE

Giáo Xứ La Vang sẽ bắt đầu kêu gọi đóng góp cho Quỹ Mục Vụ năm 2014 trong tuần này và tuần sau. Giáo Phận Orange có 62 giáo xứ. Giáo Phận không thể đáp ứng được những nhu cầu và mục vụ cho các tổ chức nếu không có sự đóng góp từ Quỹ Mục Vụ. Chúng tôi xin nhắc nhở quý vị rằng quý vị là một thành tử rất quan trọng trong gia đình giáo xứ và 1 gia đình lớn hơn là gia đình của Giáo Phận Orange. Năm mới 2014 đã bắt đầu, chúng tôi khuyến khích quý vị hứa đóng góp trong khả năng của mình cho Quỹ Mục Vụ 2014. Mỗi giáo xứ có một chỉ tiêu riêng do Giáo Phận lập ra. Một khi đạt chỉ tiêu đó, tất cả các phần đóng góp còn lại sẽ được hoàn trả về cho giáo xứ để sử dụng trong các công việc cần thiết như tu bổ giáo xứ, các công trình xây dựng, hoặc nâng cấp các chương trình giáo dục và các mục vụ khác. Xin quý vị hứa đóng góp rộng rãi để chúng ta có thể “Hành Diện là Người Công Giáo - Được Sai Đi Để Phục Vụ”

Rao Hôn Phối



Lê Trúc Phương & Nguyễn Tuấn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 22 tháng 2, 2014

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ.)

Responsorial Psalm

Blessed are they who follow the law of the Lord!

Pastor's Corner

February 16, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

This weekend at Masses, our parish will begin 2014 PSA fundraising. Each year our bishop Kevin Vann invites all the parishes throughout the Diocese of Orange participate in the fundraisings for the diocese. The purpose of this Fundraising is to subsidize the ministries and charity programs in our diocese. The ministries are funding for retired priests, permanent deaconate program, youth program, deaf and hearing ministry, prison ministry, catholic charities and many more. The goal for our parish this year is \$50,000 dollars. I ask all of you to be generous in supporting this project for the diocese. If we achieve our goal over \$50,000 dollars, we hope to purchase the projector and three screens inside the Church, so we can show the mass's part, prayers and youth ministry related in the Church when we have a special program. The estimate for the project would be cost about \$ 50,000 dollars. Please be generous with your pledges and I hope that we will be able to purchase the projector and three screens for our Church this year. I am very grateful to all of you for your generosity and support to this PSA 2014 campaign. May God bless and reward all of you and your families.

Today's readings challenge us to choose freely and wisely to observe the laws given by a loving and caring God. He revealed His laws to His Chosen People through Moses and the prophets in the Old Testament, and through His own Son, Jesus, in the New Testament. For the Israelites, the Torah was not a set of laws but the instruction or teaching intended to promote the holiness and wholeness of each believer. It was the revealed will of a caring God, for the people with whom had He made His covenant.

The first reading from Sirach contains the clearest statement in the Old Testament concerning the God-given freedom of the human will. It exonerates God from all responsibility for evil in the world. "If you choose, you can keep the commandments . . . before you are life and death, whichever you choose shall be given you." In the second reading, Paul challenges his Corinthian believers to appreciate the wisdom of God's saving plan for His people, a plan hidden for ages but now revealed by the Spirit. In the selection from the Sermon on the Mount in today's Gospel, while challenging his disciples to live a life of justice and righteousness which should exceed that of the scribes and Pharisees, Jesus, as the new lawgiver, sets forth his own position with regard to the Law given through Moses, by providing new interpretation and meaning for the old laws. In today's Gospel passage, Jesus explains the real meaning of three Mosaic laws concerning murder, adultery and false oaths.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the second week of February

\$11,840

2nd Collection for Capital Campaign "For Christ Forever"

\$4,158Food Sales **\$1,620***Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

Dichoso el que cumple la voluntad del Señor.

Notas del Párroco

Febrero 16, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Este fin de semana en las misas, nuestra parroquia comenzará la Campaña de recaudación de fondos del PSA 2014. Cada año nuestro Obispo Kevin Vann invita a todas las parroquias de la Diócesis de Orange a participar en la recaudación de fondos para la Diócesis. El propósito de esta recaudación de fondos es para subsidiar los ministerios y programas de caridad en nuestra Diócesis. Son para financiar a los sacerdotes jubilados, programa de diaconado permanente, programa juvenil, el ministerio de los sordomudos, el ministerio de prisión, caridades católicas y muchos más. La meta de nuestra parroquia este año es de \$ 50,000 dólares. Les pido a todos ustedes a ser generosos apoyando este proyecto para la Diócesis. Si logramos recaudar más de nuestro objetivo de \$ 50,000 dólares, esperamos poder comprar el proyector y tres pantallas para dentro de la Iglesia, para que podamos mostrar partes de la misa, las oraciones y para el ministerio juvenil cuando tenemos algún programa especial. El presupuesto para este proyecto es de alrededor de \$ 50,000 dólares. Por favor, sean generosos con sus promesas para que seamos capaces de comprar el proyector y tres pantallas para nuestra Iglesia este año. Estoy muy agradecido a todos ustedes por su generosidad y apoyo a esta campaña de PSA del 2014. Que Dios los bendiga y recompense a todos ustedes y a sus familias.

Las lecturas de hoy nos desafían a elegir libremente y con prudencia el cumplimiento de las leyes dadas por un Dios de amor y misericordia. Reveló sus leyes a su pueblo escogido a través de Moisés y los profetas en el Antiguo Testamento, y por medio de su Hijo Jesús, en el Nuevo Testamento. Para los israelitas, la Torá no era un conjunto de leyes, sino de instrucción y enseñanza destinados a promover la santidad y la integridad de cada creyente. Fue la revelación de un Dios amoroso y cuidadoso de las personas con las que Él había hecho su pacto.

La primera Lectura del Eclesiástico del Antiguo Testamento contiene una declaración clara en relación con la libertad dada por Dios a la voluntad humana. Se exonera a Dios de toda responsabilidad por el mal en el mundo. "Si quieres, puedes guardar los mandamientos. . . Delante del hombre están la muerte y la vida; le será dado lo que él escoja". En la Segunda Lectura, Pablo desafía a sus creyentes corintios a apreciar la sabiduría del plan de Dios para la salvación de su pueblo, un plan escondido desde siglos, pero ahora ha sido revelado por el Espíritu. En la selección del Sermón de la Montaña en el Evangelio de hoy, Jesús reta a sus discípulos a vivir una vida de justicia y que esa justicia debe ser superior a la de los escribas y fariseos. Jesús, como el nuevo legislador, establece su propia posición con respecto a la Ley dada por medio de Moisés, proporcionando una nueva interpretación y significado de las viejas leyes. En el pasaje del Evangelio de hoy, Jesús explica el significado real de las tres leyes Mosaicas relativas al asesinato, al adulterio y al juramento en falso.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 2^{da} Semana de Febrero**\$11,840**

2nd Colecta para la Campaña Diocesana

"Para Cristo Siempre" \$4,158**Venta de Comida \$1,620****Resultados de los Eventos en Diciembre**

Celebración del Día de Nuestra Señora de Guadalupe fue de \$11,569 y el Concierto de Navidad \$6,142. Muchas gracias a todos los Ministerios y a la comunidad por su colaboración y su gran apoyo a la parroquia. Dios los bendiga.

ANNOUNCEMENTS

Raffle Result

Grand Prize – 1 oz. Gold

Ticket #30083 No Name

1st Prize – Ipad 2

Ticket #37759 Tran Hoai Huong

2nd Prize – 40” TV

Ticket # 17160 Tran Chieu

5 3rd Prizes - \$20 Cash

Ticket #6158 No Name

Ticket #17806 No Name

Ticket #10493 Le Kim Dung

Ticket #10826 Filomena Nuñez

Ticket #13933 Mai

Please contact parish office to pick up winning prizes.
Please claim winning prizes by 3/15/2014.

Office Closed

Our parish office will be closed on Monday 2/17/14 in observance of President's Day. The church will close after the morning mass.

PSA 2014

Our Lady of La Vang parish is launching the campaign for the 2014 Pastoral Services Appeal (PSA). The Diocese of Orange is comprised of 62 parishes and 4 pastoral centers. It would be impossible to accommodate the various minis-try and organizational needs that the diocese provides without the ongoing support of the PSA. We would like to remind you that you are an important part of the parish family and the larger family of the Diocese of Orange. With the start of the new calendar year, you are encouraged to pledge what you can to support the 2014 Pastoral Services Appeal. Each parish has an established diocesan contributions target. Once that goal has been met, all other funds automatically revert to the parish itself. This PSA feature has become an important asset to our parish as these additional funds have enabled building projects, educational upgrades and other important parish-based improvements to occur. Please pledge generously so we can together say that we are "Proud to be Catholic".

NOTICIAS

Misiones Cuaresmales

Invitamos a toda la comunidad a las Misiones Cuaresmales los días Jueves 3/6-3/13 y 3/20 a las 7pm con celebración de la Santa Misa. Las Misiones Cuaresmales será dirigida por el Rev. Tim Peter, los esperamos para compartir este tiempo de Cuaresma.

Oficina Cerrada

Nuestra Oficina Parroquial estará cerrada el Lunes 2/17/14 por el Día de los Presidentes. La Iglesia se cerrara después de Misa de 8:30am.

RECORDATORIO

Padres de niños en el programa de catecismo tendrán una junta obligatoria el proximo Jueves, 20 de Febrero, a las 6:30pm."

PSA 2014

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está poniendo en marcha la Campaña para los Servicios Pastorales para este año 2014 (PSA). La Diócesis de Orange se compone de 62 parroquias y 4 centros pastorales. Sería imposible de ofrecer lo necesario a los diversos ministerios y organizaciones de la Diócesis sin el apoyo continuo del PSA. Nos gustaría recordarle que usted es una parte importante de la familia de la parroquia y la familia más grande de la Diócesis de Orange. Con el inicio del nuevo año, se le pide que haga su promesa lo que pueda para apoyar la Campaña de Servicios Pastorales de este año 2014. Cada parroquia tiene una meta establecida una contribución diocesana. Una vez que ese objetivo se haya cumplido, todos los fondos, se reembolsa automáticamente a la propia parroquia. Esta Campaña del PSA se ha convertido en un activo importante para nuestra parroquia ya que este fondo adicional ha permitido la construcción de proyectos, mejoras educativas y otros proyectos importantes parroquiales que se puedan realizar. Por favor, haga su promesa generosamente por lo que juntos podemos decir que estamos "Orgullosos de ser Católicos".

Vận Động Gây Quỹ * Capital Campaign * Campaña de Capital

Tiến Triển đến 16 tháng 2 Progress as of February 16 Informe de Febrero 16	Số Gia Đình Hứa Families Pledging Familias	Số Tiền Hứa Amount Pledged Promesa	Số Tiền Đã Đóng Amount Paid Actual de Pagos	Chỉ Tiêu Goal Meta
PSA 2014 Quỹ Mục Vụ Pastoral Services Appeal Los Servicios Pastorales	Next week <i>Xin 500 hộ</i>	Next week <i>\$200 mỗi hộ</i>	Next week	50,000
FCF Tôn Vinh Chúa Kitô Đời Đời For Christ Forever Para Cristo Siempre	Under revision <i>Xin 1,000 hộ</i>	Under revision <i>\$400 mỗi hộ</i>	Under revision	450,000
LV Tòa Nhà và Đài Đức Mẹ Building & Shrine Edificio & Santuario	Under revision <i>Xin 2,000 hộ</i>	Under revision <i>\$3,000 mỗi hộ</i>	Under revision	5,550,000

Quý ông bà và anh chị em thân mến!

50,000 là con số chỉ tiêu **Quỹ Mục Vụ PSA** mà giáo phận đề ra cho giáo xứ chúng ta năm nay. Toàn bộ số tiền đóng vượt qua chỉ tiêu này sẽ được dùng vào việc cài đặt 3 máy chiếu (projector) các kinh, bài hát, bài đọc và hình ảnh trên màn hình lớn trong lòng nhà thờ, ngõ hầu nhằm phục vụ quý ông bà, anh chị em, và các em thiếu nhi học sinh ngày một hữu hiệu hơn trong các cử hành thánh lễ, phụng vụ bí tích, và giáo dục đức tin.

Phỏng đoán chúng ta có thể cần đến **50,000** cho việc cài đặt 3 máy chiếu màn hình lớn này. Vậy xin quý vị rộng tay hứa và đóng tất cả trên **100,000** để chúng ta có thể hoàn thành chỉ tiêu **Quỹ Mục Vụ PSA** giáo phận và cài đặt 3 máy chiếu màn hình trong năm nay.

(Chi phiếu xin ghi là trả cho Orange Catholic Foundation hoặc dùng Credit Card.)

Đồng thời, nhằm mục đích tăng trưởng sự uy tín của quý ông bà và anh chị em đối với nhân viên văn phòng giáo xứ và với quý linh mục chúng tôi, nay việc tường trình về tiến triển các con số trong việc **Vận Động Gây Quỹ** tạm thời gián đoạn, vì các con số đang được chúng tôi thận trọng kiểm tra chu đáo. Vậy xin quý vị thông cảm và vui lòng chờ chúng tôi thêm vài tuần tới và chúng tôi sẽ cập nhật con số mới chính xác hơn.

Trong khi đang thực hiện công việc này, xin quý ông bà và anh chị em vui lòng giúp chúng tôi bằng cách kiểm lại các tờ tường trình tài chánh mà đã gửi về nhà quý vị. Nếu thấy có gì sai sót, xin quý vị vui lòng đến gặp cha Luân hoặc cha Bảo để được điều chỉnh cách chính xác hơn. Chúng tôi thành thật xin lỗi quý vị về những sai sót đã xảy ra ngoài ý muốn. Xin chân thành cảm ơn sự kiên nhẫn và thông cảm của quý vị.

Một lần nữa, chúng tôi xin chân thành cảm ơn tấm lòng bác ái và sự rộng lượng của quý vị. Qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, nguyện xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị và xin Ngài ban muôn phúc lành xuống trên quý vị và gia quyến trong suốt năm mới Giáp Ngọ.

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự. Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kinh, quần áo tang. Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn cất, Hỏa táng
- Chuyển Thi Hài, Tro cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FD# 2980

Khu 432 S. Harbor Mobile Home cạnh nhà thờ (First & Harbor) dư phòng Master Bedroom cho thuê \$350/tháng. Bao điện nước. Call Hoa (713) 363-3961 Cell (714) 760-4599 Home

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Các loại phở \$5.95
Cơm Gà Nướng \$6.95
Cơm Xường Đại Hàn \$7.25
(còn nhiều món mì xào khác)

PHO Vietnamese noodles \$5.95
Pollo asado con arroz \$6.95
Korean BBQ con arroz \$7.25
(Muchas clases de comida)



Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUÀN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

Position Available

Chief Administrative & Financial Officer

The Roman Catholic Diocese of Orange, one of the fastest growing Catholic dioceses in the nation, seeks a dedicated and proven leader to support its mission of stewardship and service. The Diocese of Orange is experiencing a time of great growth and vibrancy, with the acquisition of the Christ Cathedral campus and the expansion of the Church to more than 1.2 million Catholics. The diocese seeks a capable administrator that will assist the Most Rev. Kevin Vann, Bishop of Orange, in realizing his vision and caring for the needs of the faithful. The Chief Administrative and Financial Officer will:

- ☐ Assist in developing, managing and executing the Bishop's strategic plan
- ☐ Advance the mission and vision of the Church in Orange County
- ☐ Oversee all administrative and financial operations of the Roman Catholic Diocese of Orange
- ☐ Support additional goals and objectives set by the Bishop and Vicar General.

DAY LÁI XE CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200